



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 22.2.2008
KOM(2008) 99 v konečnom znení

2008/0037 (CNS)

Návrh

SMERNICA RADY

o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri Spoločenstva

(kodifikované znenie)

(predložená Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. V rámci Európy občanov Komisia prikladá veľkú dôležitosť zjednodušovaniu a prehľadňovaniu práva Spoločenstva s cieľom jeho lepšieho pochopenia a sprístupnenia občanovi, dávajúc mu nové príležitosti, ako aj šancu na efektívnejšie využívanie osobitných práv, ktoré mu poskytuje.

Tento cieľ však nemožno dosiahnuť pokým pretrváva stav rozptýlenia mnohých ustanovení, opakovane a často pozmenených v podstatnom rozsahu, vo viacerých právnych aktoch, a to počínajúc pôvodným právnym aktom až po jeho poslednú zmenu a doplnenie, čo si vyžaduje vyčerpávajúce hľadanie a komparáciu mnohých právnych aktov za účelom identifikácie pozitívneho práva.

Jasnosť a prehľadnosť práva Spoločenstva preto so sebou prináša potrebu častej kodifikácie pozmenených právnych aktov.

2. Komisia sa z daného dôvodu 1. apríla 1987¹ rozhodla inštruovať svojich úradníkov, aby pristúpili ku kodifikácii všetkých právnych aktov najneskôr po ich desiatej zmene a doplnení. Avšak zdôraznila, že ide o minimálnu požiadavku, keďže príslušné oddelenia by sa mali v záujme prehľadnosti a správneho pochopenia predpisov Spoločenstva usilovať o kodifikáciu ich sa týkajúcich právnych aktov v kratších intervaloch.

3. V podobnom zmysle vyzneli aj závery Európskej rady z Edinburgu z decembra 1992², v ktorých táto podčiarkla dôležitosť kodifikácie, poskytujúcej právnú istotu pri nachádzaní práva uplatniteľného v konkrétnom časovom momente na špecifický predmet úpravy.

Pri kodifikácii je potrebné dodržiavať štandardné legislatívne postupy Spoločenstva.

Vylúčenie obsahových zmien a doplnení aktov prechádzajúcich kodifikáciou umožnilo Európskemu parlamentu, Rade a Komisii 20. decembra 1994 odsúhlasiť skrátené legislatívne konanie pre rýchle prijatie kodifikovaných právnych aktov vo forme medziinštitucionálnej dohody.

4. Predkladaný návrh sleduje kodifikáciu smernice Rady 89/662/EHS z 11. decembra 1989 o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri spoločenstva s cieľom budovania vnútorného trhu³. Nová smernica nahrádza viaceré právne akty tvoriace predmet kodifikácie⁴. Návrh plne zachováva obsah kodifikovaných právnych aktov a obmedzuje sa výlučne na ich zjednotenie do jedného právneho aktu, pričom formálne zmeny a doplnenia nepresahujú nevyhnutný kodifikačný účel.

¹ KOM(87) 868 PV.

² Pozri prílohu 3 časti A záverov.

³ Realizovaný v súlade s oznámením Komisie Európskemu parlamentu a Rade – Kodifikácia *acquis communautaire*, KOM(2001) 645 v konečnom znení.

⁴ Pozri prílohu III časť A tohto návrhu.

5. Kodifikačný návrh bol vypracovaný na základe predbežného konsolidovaného znenia smernice 89/662/EHS, ako aj jej zmien a doplnení. Toto konsolidované znenie bolo zostavené pre všetky úradné jazyky Úradom pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev za pomoci systému na spracovanie údajov. V prípade, že dochádza k prečíslovaniu článkov, tak starý, ako aj nový spôsob číslovania je obsiahnutý v tabuľke, tvoriacej obsah prílohy IV kodifikovanej smernice.

Návrh

SMERNICA RADY

o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri Spoločenstva

(Text s významom pre EHP)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu¹,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru²,

keďže:



- (1) Smernica Rady 89/662/EHS z 11. decembra 1989 o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri spoločenstva s cieľom dobudovania vnútorného trhu³ bola opakovane⁴ podstatným spôsobom zmenená a doplnená. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala táto smernica kodifikovať.

↓ 89/662/EHS (prispôsobené)

- (2) Voľný pohyb poľnohospodárskych výrobkov je základnou črtou spoločnej organizácie trhu a mal by uľahčiť účelný rozvoj poľnohospodárskej výroby, ako aj optimálne využitie výrobných činiteľov.

¹ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

² Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

³ Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 13. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/41/ES (Ú. v. EÚ L 157, 30.4.2004, s. 33).

⁴ Pozri prílohu III, časť A.

- (3) Vo veterinárnej oblasti ☒ sa v minulosti ☒ hranice ☒ používali ☒ na vykonávanie kontrol s cieľom chrániť verejné zdravie a zdravie zvierat.
-

↓ 89/662/EHS

- (4) Konečným cieľom je zabezpečiť, aby sa veterinárne kontroly vykonávali len v mieste odoslania. Dosiahnutie tohto cieľa predpokladá zosúladenie základných požiadaviek týkajúcich sa zabezpečenia verejného zdravia a zdravia zvierat.
-

↓ 89/662/EHS (prispôsobené)

- (5) S cieľom ☒ fungovania ☒ vnútorného trhu, dôraz by sa mal klásť na kontroly vykonávané v mieste odoslania a na organizáciu kontrol v mieste určenia.
-

↓ 89/662/EHS

- (6) Toto riešenie v sebe zahŕňa zvýšenie dôvery k veterinárnym kontrolám, ktoré sa vykonávajú v štátoch odoslania. Tento štát musí zabezpečiť vykonávanie veterinárnych kontrol zodpovedajúcim spôsobom.
- (7) V štáte určenia by sa mohli veterinárne kontroly vykonávať prehliadkou na mieste určenia. Avšak vždy pri závažnom podozrení na vady môže sa veterinárna kontrola vykonať počas prepravy tovaru.
-

↓ 89/662/EHS (prispôsobené)

- (8) Členským štátom ☒ by malo prináležať ☒ spresniť a predložiť plán, akým spôsobom zamýšľajú vykonávať kontroly, a tieto plány sú predmetom schválenia Spoločenstvom.
- (9) ☒ Malo by sa ☒ prijať opatrenie, ako postupovať v prípade, ak veterinárna kontrola zistila nezrovnalosti v zásielke. V tejto situácii sú tri možné riešenia: po prvé je to úprava nesprávnych dokladov, po druhé zabránenie akémukoľvek nebezpečenstvu pri zistení ohniska epizootie, nového vážneho a nákazlivého ochorenia, alebo inej skutočnosti, ktorá by mohla predstavovať vážne nebezpečenstvo pre zdravie zvierat a ľudí, zatiaľ čo tretí prípad nastane, ak tovar nezodpovedá stanoveným požiadavkám z iných ako týchto dôvodov.
-

↓ 89/662/EHS

- (10) Je nutné vykonať opatrenie na postup riešenia možných sporov týkajúcich sa zásielok zo zariadení, výrobných prevádzok alebo podnikov.

↓ 89/662/EHS (prispôsobené)

- (11) ☒ Mali by sa ☒ prijať ochranné opatrenia. V tejto oblasti, hlavne z dôvodov efektivity, musí mať zodpovednosť predovšetkým krajina odoslania. Komisia ☒ by mala ☒ byť schopná konať rýchlo, najmä pri návštevách na mieste a pri prijímaní opatrení zodpovedajúcich situácii.
- (12) Aby boli účinné, ☒ mali by ☒ sa predpisy stanovené v tejto smernici dotýkať všetkého tovaru, ktorý v prípade obchodovania vnútri Spoločenstva podlieha veterinárnym požiadavkám.

↓ 89/662/EHS odôvodnenie 16
(prispôsobené)

- (13) ☒ Je vhodné prijať opatrenia potrebné na vykonanie tejto smernice v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁵. ☒

↓

- (14) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu tých smerníc do vnútroštátneho práva, ktoré sú uvedené v prílohe III, časť B,

↓ 89/662/EHS
→₁ 2004/41/ES Čl. 6 bod 1

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

Všeobecné ustanovenia

Článok 1

Členské štáty zabezpečia, aby veterinárne kontroly →₁ produktov živočíšneho pôvodu, na ktoré sa vzťahujú akty uvedené v prílohe I ← alebo v článku 12 a ktoré sú určené na obchodovanie, sa už nevykonávali na hraniciach, s výnimkou článku 6, ale aby sa vykonávali v súlade s touto smernicou.

⁵ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

Článok 2

Na účely tejto smernice sa pod nasledujúcimi pojmami rozumie:

- 1) „veterinárna kontrola“: každá fyzická kontrola a/alebo každá administratívna formalita vzťahujúca sa na produkty podľa článku 1 a smerujúca priamym alebo nepriamym spôsobom k ochrane verejného zdravia alebo zdravia zvierat;

↓ 89/662/EHS (prispôsobené)

- 2) „obchodovanie“: obchodovanie s tovarom medzi členskými štátmi v súlade s článkom 23 ods. 2 zmluvy;

↓ 89/662/EHS

- 3) „zariadenie“: každý závod, ktorý vyrába, skladuje alebo spracúva výrobky podľa článku 1;
- 4) „príslušný úrad“: ústredný úrad členského štátu, ktorý je kompetentný vykonávať veterinárne kontroly, alebo každý iný úrad, na ktorý bola táto právomoc prenesená;
- 5) „úradný veterinár“: veterinár, ktorého určil príslušný ústredný úrad členského štátu.

KAPITOLA II

Kontroly pôvodu

Článok 3

1. Členské štáty zabezpečia, aby na obchodovanie boli určené len produkty uvedené v článku 1, ktoré boli získané, skontrolované, označené a etiketované v súlade so zodpovedajúcimi predpismi Spoločenstva a ktoré až ku konečnému príjemcovi sprevádza zdravotné osvedčenie, veterinárno-zdravotné osvedčenie alebo akýkoľvek doklad stanovený veterinárnymi predpismi Spoločenstva.

Prevádzka pôvodu zabezpečí prostredníctvom vlastnej stálej kontroly, aby tieto produkty zodpovedali požiadavkám uvedeným v prvom pododseku.

Bez vplyvu na povinnosť kontrolovať, ktorú predpisy Spoločenstva ukladajú úradnému veterinárovi, príslušný úrad vykonáva pravidelné kontroly zariadení na účel ubezpečenia sa, že výrobky určené na obchodovanie sú v súlade s požiadavkami Spoločenstva, alebo v prípade uvedenom v odseku 3 tohto článku a v článku 12 v súlade s požiadavkami členského štátu určenia.

Ak vznikne vážne podozrenie, že požiadavky nie sú splnené, príslušný úrad vykoná nevyhnutné kontroly a v prípade, že sa podozrenie potvrdí, musí prijať adekvátne opatrenia, ktoré môžu zahŕňať odobratie schválenia.

↓ 89/662/EHS (prispôsobené)

2. Ak preprava zahŕňa viac miest určenia, výrobky sa musia rozdeliť na toľko častí, koľko je miest určenia. Každú časť musí sprevádzať osvedčenie alebo doklad ☒ uvedené v odseku 1 ☒.

↓ 89/662/EHS

Ak sú výrobky uvedené v článku 1 určené na export do tretej krajiny, preprava musí zostať pod colnou kontrolou až do východiskového miesta z územia Spoločenstva.

3. Členské štáty, ktoré uskutočňujú fakultatívne dovozy z niektorých tretích krajín, informujú Komisiu a ostatné členské štáty o existencii týchto dovozov.

↓ 89/662/EHS (prispôsobené)

Ak výrobky vstúpia na územie Spoločenstva prostredníctvom iného členského štátu, ako je uvedený ☒ v prvom pododseku ☒, vykoná tento členský štát kontrolu dokladov ich pôvodu a miesta určenia tovaru v súlade s článkom 6 ods. 1.

↓ 89/662/EHS
→₁ 2004/41/ES Čl. 6 bod 1

Členské štáty určenia zakážu opätovné odoslanie príslušných výrobkov zo svojho územia, ak nie sú určené do iného členského štátu, ktorý má rovnaké právne ustanovenia.

Článok 4

1. Odosielajúce členské štáty musia prijať nevyhnutné opatrenia, aby zabezpečili, že výrobcovia rešpektujú veterinárne požiadavky na všetkých stupňoch výroby, skladovania, obchodovania a prepravy výrobkov uvedených v článku 1.

Musia najmä zabezpečiť, aby:

- a) sa →₁ produkty živočíšneho pôvodu, na ktoré sa vzťahujú akty uvedené v prílohe I ← z veterinárneho hľadiska kontrolovali rovnako, ako keby boli určené na obchod vnútri Spoločenstva alebo na národný trh;

↓ 89/662/EHS (prispôsobené)

- b) sa výrobky uvedené v prílohe II neexpedovali na územie iného členského štátu, ak nemôžu byť predmetom obchodovania na ich vlastnom území z dôvodov uvedených v článku 30 zmluvy.

↓ 89/662/EHS

2. Odosielajúce členské štáty prijímú primerané administratívne, právne a trestné opatrenia pre postihy pri nedodržaní veterinárnych predpisov fyzickými alebo právnickými osobami, a to v prípade, ak sa zistí porušenie predpisov Spoločenstva, najmä ak sa zistilo, že vystavené potvrdenie alebo doklady nezodpovedajú skutočnému stavu výrobkov a že označenie zdravotnej nezávadnosti sa pridelo výrobkom, ktoré nezodpovedajú týmto predpisom.

KAPITOLA III

Kontroly po príchode na miesto určenia

Článok 5

1. Členské štáty miesta určenia zavedú do platnosti tieto opatrenia:

- a) Príslušný úrad môže v mieste určenia tovaru overiť prostredníctvom nediskriminačných veterinárnych kontrol na mieste, či sa rešpektujú požiadavky článku 3; pri tejto príležitosti sa môžu odoberať vzorky.

Ďalej, ak príslušný úrad tranzitného členského štátu alebo členského štátu miesta určenia má informácie, ktoré mu dovoľujú predpokladať, že sa predpisy Spoločenstva nedodržali, môžu sa kontroly rovnako vykonať počas prepravy tovaru na jeho území vrátane kontroly stavu dopravných prostriedkov.

- b) V prípade, že výrobky uvedené v článku 1, pôvodom z iného členského štátu, sú určené:
- i) do zariadenia podliehajúceho zodpovednosti úradného veterinára, ten musí zabezpečiť, že zariadenie prijme len výrobky, ktoré spĺňajú požiadavku článku 3 ods. 1 vzhľadom na označenie a sprievodné doklady alebo ktoré, v prípade výrobkov uvedených v prílohe II, sprevádza doklad špecifikovaný predpismi krajiny určenia;

↓ 89/662/EHS (prispôsobené)

- ii) schválenému sprostredkovateľovi, ktorý vykonáva rozdelenie zásielky na jednotlivé časti alebo obchodné spoločnosti s viacerými filiálkami, alebo

zariadeniu, ktoré nepodlieha stálej kontrole, toto zariadenie musí pred úplným rozdelením alebo pred uvedením na trh skontrolovať prítomnosť uvedených označení, osvedčení alebo dokladov podľa ☒ bodu i) ☒ a oznámiť príslušnému úradu nedostatky a chyby;

- iii) ostatným príjemcom, zvlášť v prípade čiastočnej vykládky počas prepravy, každú časť musí sprevádzať v súlade s článkom 3 ods. 1 originál osvedčenia, ktorý je uvedený v ☒ bode i) ☒.

Záruky, ktoré musí príjemca poskytnúť a ktoré sú uvedené v ☒ bodoch ii) a iii) ☒ sa špecifikujú v dohode s príslušným úradom, ktorá sa uzatvára pri predbežnej registrácii podľa odseku 3. Príslušný úrad vykonáva náhodné kontroly dodržiavania poskytovaných záruk.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 4, v prípade, že normy Spoločenstva stanovené predpismi Spoločenstva neboli ešte vytvorené, a v prípade stanovenom v článku 12 členský štát miesta určenia môže vyžadovať, aby prevádzka pôvodu postupovala podľa noriem platných národných predpisov tohto členského štátu. Členský štát pôvodu zabezpečí súlad príslušného výrobku s týmito požiadavkami.

↓ 89/662/EHS

3. Prevádzkovatelia, ktorí majú výrobky dodané z iného členského štátu alebo ktorí rozdeľujú časti týchto produktov:

- a) musia sa na žiadosť príslušného úradu podriaďovať predbežnej registrácii;
- b) musia viesť zoznam, v ktorom sa tieto dodávky zaznamenávajú;
- c) musia, ak ich o to požiada príslušný úrad, ohlasovať prísun výrobkov z iného členského štátu a podľa potreby vykonávať kontroly uvedené v odseku 1;
- d) počas obdobia najmenej 6 mesiacov, ktoré spresní príslušný úrad, uchovávať zdravotné osvedčenia alebo doklady uvedené v článku 3 a predkladať ich príslušnému úradu na jeho žiadosť.

↓ 89/662/EHS (prispôsobené)

4. Podrobné predpisy na uplatňovanie tohto článku budú prijaté v súlade s postupom ☒ uvedeným ☒ v článku ☒ 14 ods. 3 ☒.

5. Na základe správy Komisie, ktorú sprevádza akýkoľvek návrh na zmeny, musí Rada preskúmať tento článok ☒ pred 1. júlom 1995 ☒.

Článok 6

↓ 90/675/EHS Čl. 28
(prispôsobené)

1. Členské štáty zabezpečia, aby počas kontrol vykonávaných na miestach, kam možno priniesť výrobky z tretej krajiny na územia uvedené v prílohe I k smernici Rady 97/78/ES⁶, ako sú prístavy, letiská a miesta hraničnej kontroly s tretími krajinami, sa vykonali tieto opatrenia:

↓ 90/675/EHS Čl. 28

- a) vykoná sa kontrola dokladov ohľadne pôvodu výrobku;
- b) na výrobky s pôvodom v Spoločenstve sa vzťahujú pravidlá o kontrolách stanovené v článku 5 tejto smernice;
- c) na výrobky z tretích krajín sa vzťahujú pravidlá stanovené v smernici 97/78/ES.

↓ 89/662/EHS (prispôsobené)

2. Avšak odchyľne od odseku 1 sa na všetky výrobky prepravované dopravnými prostriedkami spájajúcimi pravidelným a priamym spôsobom dva geografické body Spoločenstva vzťahujú pravidlá o kontrolách podľa článku 5.

Článok 7

1. Ak pri kontrole na mieste určenia zásielky alebo počas prepravy príslušné úrady členského štátu zistia prítomnosť pôvodcu nákazy uvedeného v smernici ☒ Rady ☒ 82/894/EHS⁷, zoonózu alebo chorobu, alebo akúkoľvek skutočnosť, ktorá môže znamenať vážne nebezpečenstvo pre ľudí a zvieratá, alebo zistia, že výrobky pochádzajú z územia postihnutého nákazlivým ochorením, musia nariadiť okrem veterinárno-zdravotných opatrení – ak ide o produkty podliehajúce ošetrovaniu uvedenému v ☒ prílohe III k smernici Rady 2002/99/ES⁸ a v časti 4 prílohy II k rozhodnutiu Komisie 2005/432/ES⁹ ☒ – zneškodnenie časti tovaru alebo jeho využitia iným spôsobom podľa predpisov Spoločenstva.

Náklady spojené so zneškodnením tejto časti tovaru znáša vývozca alebo jeho zástupca.

⁶ ☒ Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9 ☒.

⁷ Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 58.

⁸ Ú. v. ES L 18, 23.1.2003, s. 11.

⁹ Ú. v. EÚ L 151, 14.6.2005, s. 3.

Príslušné úrady členského štátu miesta určenia informujú bezprostredne ☒ elektronicky ☒ príslušné úrady ostatných členských štátov a Komisiu o zistených skutočnostiach, o prijatých rozhodnutiach a o dôvodoch pre tieto rozhodnutia.

Môžu sa uplatňovať ochranné opatrenia stanovené v článku 9.

Ďalej na žiadosť členského štátu a podľa postupu uvedeného v článku ☒ 14 ods. 2 ☒ Komisia môže prijať akékoľvek nevyhnutné opatrenia na dosiahnutie zhodného postupu medzi členskými štátmi, aby čelila situáciám, ktoré nepredpokladajú predpisy Spoločenstva.

2. ☒ Ak pri kontrole na mieste určenia zásielky alebo počas prepravy príslušné úrady členského štátu zistia, ☒ že tovar nespĺňa podmienky stanovené smernicami Spoločenstva alebo pokiaľ sa doteraz ešte nerozhodlo o normách Spoločenstva stanovených v smerniciach, národnými predpismi, môžu za predpokladu, že to zdravotné a veterinárno-zdravotné aspekty dovoľia, ponechať dodávateľovi alebo jeho zástupcovi voľbu medzi:

☒ 89/662/EHS

- a) zneškodnením tovaru; alebo
- b) využitím tovaru na iné účely vrátane jeho vrátenia s povolením príslušného úradu krajiny prevádzky pôvodu.

Avšak v prípade, že sa zistia nedostatky v osvedčení alebo v dokladoch, musí sa vývozcom poskytnúť lehota na nápravu pred použitím tejto poslednej možnosti.

☒ 89/662/EHS (prispôsobené)

3. Podľa postupu uvedeného v článku ☒ 14 ods. 3 ☒ Komisia vyhotoví zoznam pôvodcov a nákaz uvedených v odseku 1 ☒ tohto článku ☒ a stanoví podrobné pravidlá použitia tohto článku.

☒ 89/662/EHS

Článok 8

1. V prípadoch uvedených v článku 7 sa príslušný úrad členského štátu určenia okamžite skontaktuje s príslušnými úradmi vývozného členského štátu. Úrady tohto členského štátu prijímajú všetky nevyhnutné opatrenia a oznámia príslušnému úradu prvého členského štátu povahu vykonaných kontrol, aké sa prijali rozhodnutia a dôvody pre tieto rozhodnutia.

Ak sa úrad prvého členského štátu obáva, že tieto opatrenia nie sú dostatočné, príslušné úrady oboch členských štátov spoločne hľadajú spôsoby a prostriedky na nápravu situácie; podľa potreby do toho môžu zahrnúť kontrolu na mieste.

2. Tam, kde kontroly uvedené v článku 7 zistia opakované nedostatky, príslušný úrad členského štátu určenia o tom informuje Komisiu a veterinárne služby ostatných členských štátov.

Na žiadosť príslušného úradu členského štátu miesta určenia alebo z vlastnej iniciatívy môže Komisia podľa druhu závad:

- a) poslať do príslušnej prevádzky inšpekčnú misiu; alebo
- b) poveriť úradného veterinára, ktorého meno sa uvedie v zozname vyhotovenom Komisiou na návrh členských štátov a ktorý je prijateľný pre všetky zúčastnené strany, kontrolou skutočnosti v príslušnom zariadení;
- c) požadovať od príslušného úradu, aby zvýšil počet odberov vzoriek z výrobkov príslušnej prevádzky.

Komisia informuje členské štáty o svojich zisteniach.

↓ 89/662/EHS (prispôsobené)

Keď prevádzka prijme tieto opatrenia, aby vyriešila opakované nedostatky v časti prevádzkarne, Komisia jej uloží na úhradu akékoľvek výdavky vzniknuté pri uplatňovaní ☒ písmen a), b) a c) druhého ☒ pododseku.

Do rozhodnutia Komisie musí členská krajina pôvodu na žiadosť členskej krajiny miesta určenia posilniť kontroly výrobkov prichádzajúcich z tejto prevádzky a v prípade, že ide o vážne ohrozenie zdravia zvierat alebo verejného zdravia, pozastaviť schválenie.

↓ 89/662/EH0S

Dovozný členský štát môže zintenzívniť svoje kontroly výrobkov pochádzajúcich z rovnakého zariadenia.

↓ 89/662/EHS (prispôsobené)
→ 92/67/EHS Čl. 1 bod 2

3. Na žiadosť jedného z príslušných dvoch členských štátov – ak posudok expertov potvrdí nedostatky – v súlade s postupom ☒ uvedeným ☒ v článku ☒ 14 ods. 2 ☒ musí Komisia prijať primerané opatrenia, ktoré môžu ísť až tak ďaleko, že povolí členským štátom dočasne zakázať vstup výrobkov pochádzajúcich z tohto zariadenia na ich územie. Tieto opatrenia sa musia potvrdiť alebo preskúmať v čo najkratšom čase v súlade s postupom ☒ uvedeným ☒ v článku ☒ 14 ods. 2 ☒.

4. Všeobecné predpisy na uplatňovanie tohto článku sa prijímú v súlade s postupom ☒ uvedeným ☒ v článku ☒ 14 ods. 3 ☒.

5. Táto smernica neovplyvňuje právo na odvolanie uplatňované proti rozhodnutiam príslušných úradov v jednotlivých členských štátoch ➔₁, s výnimkou prípadu obsiahnutého vo štvrtom pododseku ➔.

↓ 89/662/EHS

Rozhodnutia prijaté príslušným úradom členskej krajiny miesta určenia a dôvody pre tieto rozhodnutia sa oznámia odosielateľovi alebo jeho zástupcovi a tiež príslušnému úradu členskej krajiny pôvodu.

Ak vývozca alebo jeho zástupca o to požiada, toto rozhodnutie a dôvody sa mu oznámia písomne s podrobnosťami o práve na odvolanie, ktoré mu poskytuje platná legislatíva členského štátu určenia, a s podrobnosťami o postupe a príslušnom časovom limite.

Avšak v prípade sporu môžu obe uvedené strany, ak súhlasia, v lehote maximálne jedného mesiaca postúpiť spor na posúdenie expertovi, ktorého meno je zaradené do zoznamu expertov Spoločenstva vypracovaného Komisiou; náklady na túto expertízu hradí Spoločenstvo.

Títo experti sú povinní vydať stanovisko v lehote maximálne do 72 hodín. Strany sa musia podrobiť stanovisku experta s patričným ohľadom na veterinárnu legislatívu Spoločenstva.

6. Náklady na vrátenie zásielky, skladovanie tovaru alebo jeho iné využitie, prípadne zneškodnenie hradí príjemca.

KAPITOLA IV

Spoločné ustanovenia

Článok 9

1. Každý členský štát oznámi bezodkladne ostatným členským štátom a Komisii, keď zistí na svojom území výskyt iných ochorení, ako sú uvedené v smernici 82/894/EHS, výskyt každej zoonózy, ochorenia alebo skutočnosti, ktoré by mohli viesť k vážnemu ohrozeniu zdravia zvierat alebo ľudí.

Členská krajina pôvodu uvedie bezodkladne do platnosti kontrolné a preventívne opatrenia podľa predpisov platných v Spoločenstve, najmä vymedzí ochranné pásma stanovené v týchto predpisoch alebo prijme ďalšie opatrenia, ktoré považuje za nevyhnutné.

↓ 89/662/EHS (prispôsobené)

Členská krajina miesta určenia alebo tranzitu, ktorá počas kontroly ochorenia podľa článku 5 zistila ochorenia alebo skutočnosti uvedené v prvom pododseku ☒ tohto článku ☒, môže, ak je to nevyhnutné, prijať preventívne opatrenia podľa predpisov platných v Spoločenstve.

Do prijatia opatrení v súlade s odsekom 4 môže členská krajina miesta určenia z vážnych verejných alebo veterinárno-zdravotných dôvodov prijať dočasné ochranné opatrenia týkajúce sa predmetných prevádzok alebo v prípade epizootie týkajúce sa ochranného pásma podľa predpisov Spoločenstva.

Opatrenia prijaté členskými štátmi sa bezodkladne oznámia Komisii a ostatným členským štátom.

2. Na žiadosť členského štátu uvedeného v prvom pododseku odseku 1 alebo z iniciatívy Komisie sa môže jeden alebo viac zástupcov Komisie okamžite dostaviť na príslušné miesto a v spolupráci s príslušnými úradmi prešetriť prijaté opatrenia a vydať stanovisko k týmto opatreniam.

3. Ak Komisia nebola informovaná o prijatých opatreniach alebo ak prijaté opatrenia považuje za nedostatočné, môže v spolupráci s príslušným členským štátom pred schôdzou výboru ☒ uvedeného v článku 14 ods. 1 ☒ prijať dočasné ochranné opatrenia týkajúce sa produktov pochádzajúcich z oblasti postihnutej nákazlivým ochorením alebo z danej prevádzky. Tieto opatrenia sa v čo najkratšom čase predložia ☒ tomuto ☒ výboru na potvrdenie, zmenu a doplnenie alebo zrušenie v súlade s postupom ☒ uvedeným ☒ v článku ☒ 14 ods. 2 ☒.

4. Komisia musí v každom prípade preskúmať pri najbližšej príležitosti situáciu vo výbore ☒ uvedenom v článku 14 ods. 1 ☒. Prijme nevyhnutné opatrenia pre výrobky uvedené v článku 1, a ak to vyžaduje situácia, pre pôvodné výrobky alebo výrobky z nich získané v súlade s postupom ☒ uvedeným ☒ v článku ☒ 14 ods. 2 ☒. Komisia sleduje situáciu a podľa rovnakého postupu v závislosti od vývoja situácie mení a dopĺňa alebo odvoláva prijaté rozhodnutia.

5. Podrobné predpisy na uplatňovanie tohto článku, a najmä zoznam zoonóz alebo skutočností, ktoré môžu viesť k vážnemu ohrozeniu ľudského zdravia, sa prijímú v súlade s postupom ☒ uvedeným ☒ v článku ☒ 14 ods. 3 ☒.

Článok 10

Každý členský štát a Komisia určia veterinárnu službu alebo služby zodpovedné za vykonávanie veterinárnych kontrol a spoluprácu s kontrolnými službami ostatných členských štátov.

Článok 11

Členské štáty zabezpečia, aby úradníci ich veterinárnych služieb, prípadne v spolupráci s úradníkmi iných služieb poverených na tento účel mohli najmä:

- a) vykonávať inšpekcie budov, kancelárií, laboratórií, zariadení, dopravných prostriedkov, materiálneho vybavenia, prostriedkov na čistenie a údržbu, pracovných postupov pri výrobe a spracovaní výrobkov, rovnako aj značenie, etiketovanie a prezentácie týchto výrobkov;

↓ 89/662/EHS (prispôsobené)

- b) kontrolovať, či personál spĺňa požiadavky v ☒ aktoch ☒ uvedených v prílohe I;

↓ 89/662/EHS

- c) odoberať vzorky výrobkov pozastavených pri skladovaní alebo pri predaji, pri uvádzaní na trh alebo pri preprave;

- d) prešetrovať dokumentačný materiál alebo informácie z počítača týkajúce sa kontrol ďalších opatrení prijatých na základe článku 3 ods. 1.

Aby splnili svoje povinnosti, musia pracovníci veterinárnych služieb v potrebnej miere spolupracovať s kontrolovaným zariadením.

↓ 89/662/EHS (prispôsobené)

Článok 12

Obchodovanie s výrobkami uvedenými v prílohe II podlieha až do prijatia predpisov Spoločenstvom predpisom kontrol stanoveným touto smernicou, najmä predpisom uvedeným v článku 5 ods. 2.

↓ 92/67/EHS Čl. 1 bod 5

Členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty o podmienkach a postupoch použiteľných pri obchode s výrobkami uvedenými v prvom pododseku.

↓ 92/67/EHS Čl. 1 bod 6

Článok 13

1. Členské štáty predložia Komisii v harmonizovanej forme základné informácie o veterinárnych kontrolách vykonaných na základe tejto smernice.

↓ 92/67/EHS Čl. 1 bod 6
(prispôbené)

2. Komisia preskúma informácie uvedené v odseku 1 v rámci výboru ☒ uvedeného v článku 14 ods. 1 ☒; môže prijať vhodné opatrenia v súlade s postupom ☒ uvedeným ☒ v článku ☒ 14 ods. 3 ☒.

3. V súlade s postupom ☒ uvedeným ☒ v článku ☒ 14 ods. 3 ☒ sa zostavia podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku, najmä pokiaľ ide o frekvenciu oznamovania informácií, formu, v ktorej sa majú poskytovať a ich povahu.

↓ 806/2003 Čl. 3 a príloha III,
bod 6 (prispôbené)

Článok 14

1. Komisii pomáha Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat zriadený podľa článku 58 nariadenia (ES) č. 178/2002 ☒ Európskeho parlamentu a Rady ☒¹⁰.

2. Ak sa odkazuje na tento ☒ odsek ☒, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

↓ 806/2003 Čl. 3 a príloha III,
bod 6

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je 15 dní.

↓ 806/2003 Čl. 3 a príloha III,
bod 6 (prispôbené)

3. Ak sa odkazuje na tento ☒ odsek ☒, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

¹⁰ Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.

☒ 4. Výbor prijme svoj rokovací poriadok. ☒

↓ 89/662/EHS (prispôsobené)
→₁ 91/496/EHS Čl. 27 ods. 1
písm. a)

KAPITOLA V

Záverečné ustanovenia

Článok 15

Pred →₁ 31. decembrom 1996 ← Rada preskúma ustanovenia tejto smernice na základe správy Komisie o získaných skúsenostiach, doplnenej o prípadné návrhy, o ktorých Rada rozhodne kvalifikovanou väčšinou.



Článok 16

Smernica 89/662/EHS, zmenená a doplnená aktmi uvedenými v prílohe III, časť A, sa zrušuje bez vplyvu na povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu tých smerníc do vnútroštátneho práva, ktoré sú uvedené v prílohe III, časť B.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe IV.

Článok 17

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 18

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli

*Za Radu
Predseda*

↓ 2004/41/ES Čl. 6 bod 2 (prispôsobené)
--

PRÍLOHA I

☒ Časť A ☒

↓ 2004/41/ES Čl. 6 bod 2

Smernica Rady 2002/99/ES zo 16. decembra 2002 ustanovujúca pravidlá pre zdravie zvierat, ktorými sa riadi produkcia, spracovanie, distribúcia a uvádzanie produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu na trh¹.

↓ 2004/41/ES Čl. 6 bod 2 (prispôsobené)
--

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu².

☒ Časť B ☒

Smernica Rady 92/118/EHS zo 17. decembra 1992, ktorou sa stanovujú veterinárne a zdravotné požiadavky na obchodovanie s výrobkami, na ktoré sa nevzťahujú takéto požiadavky ustanovené v osobitných právnych predpisoch uvedených v prílohe A (I) k smernici 89/266/EHS a pokiaľ ide o patogény, k smernici 90/425/EHS³, a na ich dovoz do spoločenstva.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1774/2002 z 3. októbra 2002, ktorým sa stanovujú zdravotné pravidlá týkajúce sa živočíšnych vedľajších produktov neurčených pre ľudskú spotrebu⁴.

¹ Ú. v. ES L 18, 23.1.2003, s. 11.

² Ú. v. ES L 139, 30.4.2004 ☒, s. 55. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1243/2007 (Ú. v. EÚ L 281, 25.10.2007, s. 8). ☒

³ Ú. v. ES L 62, 15.3.1993, s. 49. Smernica naposledy zmenená a doplnená ☒ nariadením Komisie (ES) č. 445/2004 (Ú. v. EÚ L 72, 11.3.2004, s. 60). ☒

⁴ Ú. v. ES L 273, 10.10.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené ☒ nariadením Komisie (ES) č. 829/2007 (Ú. v. EÚ L 191, 21.7.2007, s. 1). ☒

↓ 92/118/EHS Čl. 17 ods. 1 a príloha III (prispôsobené)
--

PRÍLOHA II

VÝROBKY, KTORÉ V SPOLOČENSTVE NEPODLIEHAJÚ HARMONIZÁCII, ALE OBCHODOVANIE S NIMI BY PODLIEHALO KONTROLÁM UVEDENÝM V TEJTO SMERNICI

☒ Výrobky ☒ živočíšneho pôvodu, ktoré nie sú zahrnuté do ☒ príloh A a B ☒ smernice
☒ Rady ☒ 90/425/EHS ☒¹ ☒: tieto výrobky ☒ sa zafinujú v súlade s postupom
uvedeným ☒ v článku ☒ 14 ods. 3 tejto smernice ☒.

¹ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/33/ES (Ú. v. ES L 315, 19.11.2002, s. 14).



PRÍLOHA III

Časť A

Zrušená smernica so zoznamom neskorších zmien a doplnení (v zmysle 16)

Smernica Rady 89/662/EHS
(Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 13)

Smernica Rady 90/675/EHS
(Ú. v. ES L 373, 31.12.1990, s. 1)

Smernica Rady 91/67/EHS
(Ú. v. ES L 46, 19.2.1991, s. 1)

Smernica Rady 91/492/EHS
(Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 1)

Smernica Rady 91/493/EHS
(Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 15)

Smernica Rady 91/494/EHS
(Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 35)

Smernica Rady 91/495/EHS
(Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 41)

Smernica Rady 91/496/EHS
(Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 56)

Smernica Rady 92/45/EHS
(Ú. v. ES L 268, 14.9.1992, s. 35)

Smernica Rady 92/46/EHS
(Ú. v. ES L 268, 14.9.1992, s. 1)

Smernica Rady 92/67/EHS
(Ú. v. ES L 268, 14.9.1992, s. 73)

Smernica Rady 92/118/EHS
(Ú. v. ES L 62, 15.3.1993, s. 49)

Nariadenie Rady (ES) č. 806/2003
(Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1)

Smernica Európskeho parlamentu a
Rady 2004/41/ES
(Ú. v. EÚ L 157, 30.4.2004, s. 33)

Iba odkazy v článku 28

Iba odkazy v článku 16,
odsek 2

Iba odkazy v článku 7, odsek 2

Iba odkazy v článku 9, odsek 2

Iba odkazy v článku 19,
odsek 1

Iba odkazy v článku 16,
odsek 2

Iba odkazy v článku 27

Iba odkazy v článku 14,
odsek 2

Iba odkazy v článku 30

Iba odkazy na
smernicu 89/662/EHS
v článku 17 ods. 1

Iba odkazy v bode 6 prílohy III

Iba odkazy v článku 6

Časť B

Zoznam lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva (v zmysle článku 16)

smernica	lehota na transpozíciu
89/662/EHS	1. júl 1992
90/675/EHS	1. júl 1992
91/67/EHS	31. december 1992
91/492/EHS	31. december 1992
91/493/EHS	31. december 1992
91/494/EHS	1. máj 1992
91/495/EHS	1. január 1993
91/496/EHS	1. júl 1992
92/45/EHS	31. december 1993
92/46/EHS	31. december 1993
92/67/EHS	30. jún 1992
92/118/EHS	31. december 1993
2004/41/ES	1. január 2006

PRÍLOHA IV

TABUĽKA ZHODY

smernica 89/662/EHS	táto smernica
Články 1, 2 a 3	Články 1, 2 a 3
Článok 4, odsek 1, prvá veta	Článok 4, odsek 1, prvý pododsek
Článok 4, druhá veta	Článok 4, odsek 1, druhý pododsek, úvodné slová
Článok 4, odsek 1, prvá zarážka	Článok 4, odsek 1, druhý pododsek, písmeno a)
Článok 4, odsek 1, druhá zarážka	Článok 4, odsek 1, druhý pododsek, písmeno b)
Článok 4, odsek 2	Článok 4, odsek 2
Článok 5, odsek 1, úvodné slová	Článok 5, odsek 1, úvodné slová
Článok 5, odsek 1, písmeno a)	Článok 5, odsek 1, písmeno a)
Článok 5, odsek 1, písmeno b), úvodné slová	Článok 5, odsek 1, písmeno b), úvodné slová
Článok 5, odsek 1, písmeno b), prvá zarážka	Článok 5, odsek 1, písmeno b), bod i)
Článok 5, odsek 1, písmeno b), druhá zarážka	Článok 5, odsek 1, písmeno b), bod ii)
Článok 5, odsek 1, písmeno b), tretia zarážka	Článok 5, odsek 1, písmeno b), bod iii)
Článok 5, odseky 2 až 5	Článok 5, odseky 2 až 5
Článok 6	Článok 6
Článok 7, odsek 1, písmeno a)	Článok 7, odsek 1
Článok 7, odsek 1, písmeno b), prvý pododsek, úvodné slová	Článok 7, odsek 2, prvý pododsek, úvodné slová
Článok 7, odsek 1, písmeno b), prvý pododsek, prvá zarážka	Článok 7, odsek 2, prvý pododsek, písmeno a)
Článok 7, odsek 1, písmeno b), prvý pododsek, druhá zarážka	Článok 7, odsek 2, prvý pododsek, písmeno b)

Článok 7, odsek 1, písmeno b),
druhý pododsek

Článok 7, odsek 2

Článok 8, odsek 1, prvý a druhý
pododsek

Článok 8, odsek 1, tretí pododsek

Článok 8, odsek 1, štvrtý pododsek,
úvodné slová

Článok 8, odsek 1, štvrtý pododsek,
prvá zarážka

Článok 8, odsek 1, štvrtý pododsek,
druhá zarážka

Článok 8, odsek 1, štvrtý pododsek,
tretia zarážka

Článok 8, odsek 1, piaty pododsek

Článok 8, odsek 1, šiesty pododsek

Článok 8, odsek 1, siedmy pododsek

Článok 8, odsek 1, ôsmy pododsek

Článok 8, odsek 1, deviaty pododsek

Článok 8, odsek 1, desiaty pododsek

Článok 8, odsek 2

Článok 8, odsek 3

Články 9 a 10

Článok 11, prvý odsek, úvodné slová

Článok 11, prvý odsek, prvá zarážka

Článok 11, prvý odsek, druhá zarážka

Článok 11, prvý odsek, tretia zarážka

Článok 11, prvý odsek, štvrtá zarážka

Článok 11, druhý odsek

Článok 7, odsek 2, druhý pododsek

Článok 7, odsek 3

Článok 8, odsek 1, prvý a druhý
pododsek

Článok 8, odsek 2, prvý pododsek

Článok 8, odsek 2, druhý pododsek,
úvodné slová

Článok 8, odsek 2, druhý pododsek,
písmeno a)

Článok 8, odsek 2, druhý pododsek,
písmeno b)

Článok 8, odsek 2, druhý pododsek,
písmeno c)

Článok 8, odsek 2, tretí pododsek

Článok 8, odsek 2, štvrtý pododsek

Článok 8, odsek 2, piaty pododsek

Článok 8, odsek 2, šiesty pododsek

Článok 8, odsek 3

Článok 8, odsek 4

Článok 8, odsek 5

Článok 8, odsek 6

Články 9 a 10

Článok 11, prvý odsek, úvodné slová

Článok 11, prvý odsek, písmeno a)

Článok 11, prvý odsek, písmeno b)

Článok 11, prvý odsek, písmeno c)

Článok 11, prvý odsek, písmeno d)

Článok 11, druhý odsek

Článok 12	-
Článok 13	-
Článok 14	Článok 12
Článok 15	-
Článok 16	Článok 13
Článok 17, odseky 1 a 2	Článok 14, odseky 1 a 2
Článok 17, odsek 3	Článok 14, odsek 4
Článok 18, odsek 1	-
Článok 18, odsek 2	Článok 14, odsek 3
Článok 19	Článok 15
Článok 20	-
Článok 22	-
-	Článok 16
-	Článok 17
Článok 23	Článok 18
Príloha A	Príloha I
Príloha B	Príloha II
-	Príloha III
-	Príloha IV